

## 新成立的美元結算系統

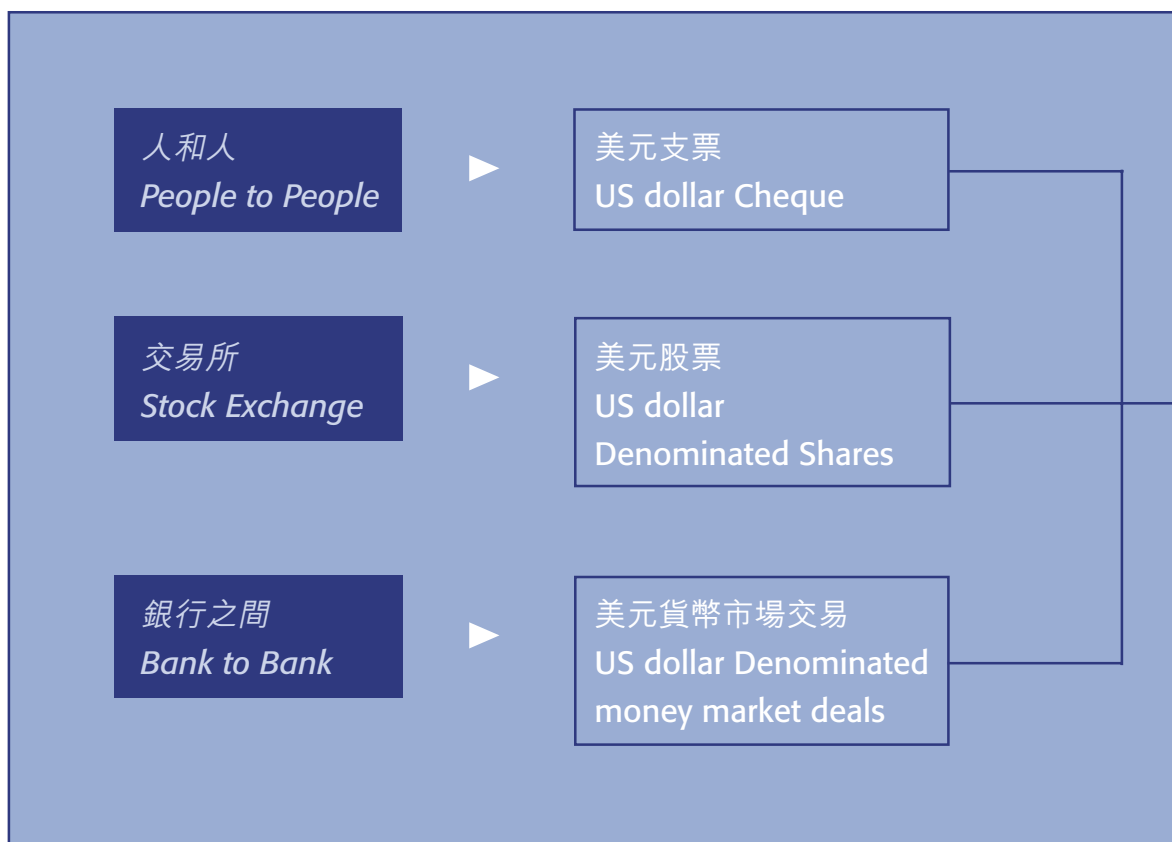
在 2000 年下半年，美元結算系統將會在本港啟用，以結算美元交易。這套新系統採用的程序和技术將會與結算港元交易所用的相同，因此可為香港的美元交易即時結算。美元結算系統將可：

- 按照連續不斷的運作模式，以能即時進行銀行同業資金轉撥；
- 使處理支票的時間由幾星期縮短至幾日；及
- 為本港買賣的美元證券進行美元結算。

本港的美元結算系統將會是亞洲同類最先進的系統，將有助鞏固香港的國際金融中心地位，其中特別可：

- 提供開設美元支票戶口的設施；
- 方便亞洲區企業更有效地籌集美元資金；
- 消除跨時區貨幣交易附帶的風險；及
- 由於以港元作為非本港金融交易貨幣的需求將會減少，這將有助加強本港的貨幣穩定。

本港美元結算系統將由滙豐銀行負責管理，並由香港銀行同業結算有限公司擔任結算代理。該系統將於 2000 年 8 月至 12 月分期推行。



## THE NEW US DOLLAR CLEARING SYSTEM

*From* late 2000 a US dollar clearing system will be operating in Hong Kong. Using the same procedures and technology as for Hong Kong dollar transactions, this new system will enable US dollar transactions to be settled in Hong Kong.

The new system will provide for :

- interbank fund transfers to be carried out real time on a continuous and instantaneous basis.
- a shortening of the processing time for US dollar cheques from weeks to days
- settlement in US dollars arising from trading in US dollar-denominated securities in Hong Kong.

Hong Kong's US dollar clearing system will be the most advanced of its kind in Asia and will provide the infrastructure for Hong Kong to consolidate its position as an international financial centre. In particular, the US dollar clearing system will:

- provide facilities for US dollar cheque accounts
- enable enterprises in the region to raise funds more efficiently in US dollars
- eliminate risk associated with currency transactions across different time zones
- strengthen monetary stability in Hong Kong by reducing the need to use the Hong Kong dollar as a vehicle currency for non-domestic financial business.

Hong Kong's US dollar clearing system will be run by HSBC using Hong Kong Interbank Clearing Limited as the clearing agent. The system starts operation in phases between August and December of 2000.

在香港的美元結算系統  
進行結算

Settled in the US dollar  
Clearing System in  
Hong Kong